

Grade 5&6

Matins Doxology for the Virgin

<p>Blessed are you O Mary: the wise and the chaste: the Second Tabernacle: the spiritual treasure</p>	<p>Ὠορνία† ἡθο Ὑαρία : †σαβε οτοζ ἵνεμνε : †μαζῆνο† ἵνεκηνη : πιἸρο ἰΠνευματικον.</p>	<p>O-oniati entho Maria: ti-savey owoh en-cemney: ti-mah-esnoti en-eskini: pi-aho em-epnevmatikon</p>
<p>The pure turtledove: who declared in our land: and brought to us: the Fruit of the Spirit.</p>	<p>†βρομπυαλ ἡκαθαρος : θηετασμο† δεν πενκαζι : οτοζ αςφίρι ναν ἔβολ : ἡνοκάρπος ἡτε πιΠνευμα.</p>	<p>Ti-chrom-epshal en-katharos: thee-etasmoti khen penkahi: owoh asviri nan evol: en-okarpos ente pi-epnevma</p>
<p>The Spirit of Consolation: came upon your Son: in the waters of the Jordan: of which Noah was a type</p>	<p>ΠιΠνευμα ἰπαρακλήτον : φἡεταφἡ εχεν πεΨηρι : ριχεν νιμω† ἡτε πιΙορδανης : κατα πτηπος ἡΨωε.</p>	<p>Pipnevma emparakliton: fe-etafi ejen peshiri: hijen nimo-oo ente Yorthanees: kata eptypos en-Noey</p>
<p>For that dove has proclaimed: glad tidings to us: the peace of God: for mankind</p>	<p>†βρομπι γαρ ετε ἰμα† : ἡθος αςριωεννο†φι ναν : ἡ†ριρηνη ἡτε Φ† : θηετασωπι ψα νιρωμι.</p>	<p>Ti-chrompi ghar ete emav: enthos as-hi-shenoufi nan: en-tihirini ente Efnouti: thee-e-tas-shopi sha niromi</p>
<p>Likewise you O our hope: the spiritual turtledove: have brought mercy to us: carrying Him in your womb</p>	<p>ἡθο ρωι ὠ τενηελπισ : †βρομπυαλ ἡνοητε : αρεἰνι ἰπιναι ναν : αρεφαι δαροφ δεν τενεχι.</p>	<p>Entho hoy o ten-helpis: ti-chrom-epshal en-no-ete: are-ini em-pinai nan: arefai kharof khen teneji</p>
<p>He is Jesus our Lord: the Begotten of the Father: He was born of you for us: setting free our race</p>	<p>Ετε φαι πε Ἰης : πιμικι ἔβολδεν Φιω† : αυμαςφ ναν ἔβολ ἡδη† : αφερ πενχενος ἡρεμζε.</p>	<p>Ete fai pe Isos: pimisi evol-khen Efyot: avmacf-e nan evol en-kheeti: af-er pengenos en-rem-hay</p>
<p>Therefore let us declare: first with our hearts: and then also with our tongues: proclaiming and saying</p>	<p>Φαι γαρ μαρενταο†ο† : ἔβολδεν πενη† ἡγορπ : μενεσως οη δεν πενκελας : ενωψ ἔβολ ενχω ἰμοσ.</p>	<p>Fay ghar maren-ta-o-of: evol-khen penheet enshorp: menensos on khen pen-kelas: enosh evol evgo emos</p>
<p>“O our Lord Jesus Christ: make for Yourself within us a sanctuary: a temple of Your Holy Spirit: glorifying You</p>	<p>Χε πενος Ἰης Πχς : μαθαμιο νακ ἡδρηι ἡδη†εν : ἡνο†ερφει ἡτε ΠεκΠνευμα ε†ο† : ε††δοζολοσια νாக.</p>	<p>Jay penshois Isos pi-khristos: mathameyo nak en-ekhri enkheeten: en-o-erfey enti pek-epnevma ethowab: evti thoxologia nak</p>
<p>Hail to you, O Virgin: the right and true Queen: Hail to the pride of our race: who bore to us Immanuel</p>	<p>Χερε νε ὠ †παρθενος : †ο†ρω ἰμμη ἡδληθἡνη : χερε πωο†ωο† ἡτε πενχενος : ἀρεχφο ναν ἡεμμανοτηλ.</p>	<p>Shere ne o-ti parthenos: ti-oro emmi en-alithini: shere ep-sho-sho ente pengenos: are-egvo nan en-Emmanoeel</p>
<p>We ask you to remember us: O our faithful advocate: before our Lord Jesus Christ: that He may forgive us our sins</p>	<p>†εν†ρο αρεπενμε†ι : ὠ †προσα†α†ης ἔ†ενρο† : ναζρεν πενος Ἰης Πχς : ἡ†ε†χα νε†νοβι ναν ἔβολ.</p>	<p>Tenti-ho ari-penmevi: o ti-eprostatit e-tenhot: nahren penchois isos pi-khristos entef-ka nen-novi nan evol</p>

Anaphora Responses (Basilian & Gregorian)

And with your spirit	Κε μετα τω πνευματος σου.	Ke meta to to epnevmatos so
We have them with the Lord	Εχομεν προς τον Κυριον.	Ekhomen epros ton Kyrion
It is meet and right	Ευχαιριστισωμεν τω Κυριω.	Ev-kharistee-somen to Kyrio

Praxis Response Kiahk

Hail to you O Mary: the fair dove: who has borne to us: God the Logos	Χερε νε Μαρια : †βρομπι εθνεςωσ : θηετασμισι ναν : υψνοτ† Πιλοσος.	Shere ne Maria, ti-tsherompi ethnesos, thee-etas-misi nan, emifnoti pi-Loghos.
Hail to Gabriel: the great archangel: Hail to him who announced glad tidings: to the Virgin Mary	Χερε Σαβριηλ : πινιω† ηαρχηαγγελοσ : χερε φηετασχιωεννοτ† : υΜαρια †παρθενος.	Shere Ghabriel, pi-nishti en-arshi angelos, shere fee-etaf-he- shennofi, em-Maria ti-parthenos.
Blessed are You indeed: with Your good Father: and the Holy Spirit: for You have come and saved us: Have mercy on us	Κεμαρωτ† αληθωσ : νεμ Πεκιωτ ηαγαθοσ : νεμ Πιπνευμα εσοταβ : χε ακι ακω† υμον. Ναι ναν.	Eksemaro-ot alithos, nem Pekyot enagha-thos, nem pi-epnevma ethowab, je akee aksoti emmon. Nai nan.

Psali Adam on the 2nd Canticle

My heart and my tongue: praise the Trinity: O Holy Trinity: have mercy upon us	Απαηητ νεμ παλασ : ρωσ ε†τριασ : αγια †τριασ : ελεησον ημασ	Apaheet nem palas: hos e-ti-trias: agia trias: eleyson eemas
Everyone praises you: and worships you: O Holy Trinity...	Βον Νιβεν σερωσ νακ : οτορ σεερβωκ νακ : αγια †τριασ ...	Von niven ce-hos nak: owoh ce- ervok nak: agia trias...
For You are our God: and our great Saviour: O Holy Trinity...	Σε γαρ ηθοκ Πενοτ† : Πενσωτηρ οτορ πινιω† : αγια †τριασ ...	Ge ghar enthok penouti: pensoteer owoh pinishti: agia trias...
The Master Lord: He came and saved us: O Holy Trinity...	Δεσποτλε κυριον : αφι αχω† υμον : αγια †τριασ ...	Thespotte kyrion: afi afsoti emon: : agia trias...
Fro the sake of Your true judgements: teach me Your justice: O Holy Trinity...	Εθε νεκρηαπ υμηι : ματσαβοι ενεκμεθμηι : αγια †τριασ ...	Ethve neckap emi: ma-etcavoy e- nek-methmi: : agia trias...
Many are Your mercies: grant us Your salvation: O Holy Trinity...	Ζεωυ πε πεκнай : χεμ πενωιμι δεη πεκοτχαι : αγια †τριασ ...	Ze-osh pe pekнай: jem pen-shini khen pek-ougaai: agia trias...
I am here before You: I took refuge in You: O Holy Trinity...	Ησ ρηππε ανοκ : ειεφωτ ραροκ : αγια †τριασ ...	Ees hippe anok: eyvot harok: agia trias...
Jesus is our hope: in our tribulations: O Holy Trinity...	Θωκ τε †χομ νεμ πιωο† : ω πιοτ†ρο ητε πιωο† : αγια †τριασ	Thok te ti-gom nem pi-o-ou: o pi- ouo†ro ente ep-o-ou: agia trias...

	...	
You are blessed O Son of God: deliver us from temptations: O Holy Trinity...	Ἰη̅ς με̅ τε̅νε̅ζε̅λι̅ς : δε̅ν νε̅νε̅θη̅λ̅η̅φι̅ς : ἁ̅για̅ ἁ̅τρια̅ ...	les mey ten-helpis: khen nen- ethlimfees: agia trias...
All nations praise you: O Christ the King: O Holy Trinity...	Ἰ̅ς μα̅ρω̅ τ̅ Ἰ̅ς Ἰ̅ς Ἰ̅ς : να̅ζ̅με̅ν δε̅ν νη̅ρα̅ς μ̅ος : ἁ̅για̅ ἁ̅τρια̅ ...	Ekesmaro-out Eyos Theos: nazmen khen ni-rasmos: agia trias...